

Международная научная конференция
**«200 лет Греческой революции
(1821–2021): история, литература, культура»**

Διεθνές Επιστημονικό Συνέδριο
**«200 χρόνια της Ελληνικής Επανάστασης
(1821–2021): ιστορία, λογοτεχνία, πολιτισμός»**

Тезисы конференции
Περίληψεις ανακοινώσεων

Москва, 16 ноября 2021 года
Μόσχα, 16 Νοεμβρίου 2021



ΜΟΣΚΟΒΙΚΟ ΚΑΤΑΡΤΙΣΤΙΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ
ΟΝΟΜΑΤΟΣ Μ. Β. ΛΟΜΟΝΟΣΟΒΑ
ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΟ ΚΑΤΑΡΤΙΣΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ
ΚΑΤΑΡΤΙΣΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΒΥΖΑΝΤΙΝΗΣ ΚΑΙ ΝΕΟΓΡΕΚΗΣ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ
ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΣΤΩΝ (ΡΩΣΙΑ)

ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΛΟΜΟΝΟΣΟΦ ΤΗΣ ΜΟΣΧΑΣ
ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΗ ΣΧΟΛΗ
ΤΜΗΜΑ ΒΥΖΑΝΤΙΝΗΣ ΚΑΙ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ
ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ (ΡΩΣΙΑ)

**Μεждународная научная конференция
«200 лет Греческой революции
(1821–2021): история, литература, культура»**

**Διεθνές Επιστημονικό Συνέδριο
«200 χρόνια της Ελληνικής Επανάστασης
(1821–2021): ιστορία, λογοτεχνία, πολιτισμός»**

Τезисы конференции
Περίληψεις ανακοινώσεων

Москва, 16 ноября 2021 года
Μόσχα, 16 Νοεμβρίου 2021

УДК 082
ББК 94.31
М43

Международная научная конференция «200 лет Греческой революции (1821–2021): история, литература, культура» (Москва, 16 ноября 2021 года) : тезисы конференции. — Москва : Издательство Московского университета, 2021. — 75, [1] с.

ISBN 978-5-19-011672-4

В сборник вошли тезисы докладов, представленных на филологическом факультете МГУ имени М. В. Ломоносова 16 ноября 2021 года в рамках Международной научной конференции «200 лет Греческой революции (1821–2021): история, литература, культура». Тематика докладов охватывает широкий спектр вопросов, связанных с Греческой революцией 1821 года, затрагивая проблемы изучения греческой истории, литературы, языка, фольклора и искусства.

Издание сборника осуществляется за счет гранта Министерства образования, культуры, спорта и молодежи Республики Кипр. Η παρούσα έκδοση πραγµατοποιήθηκε µε την οικονοµική ενίσχυση του Υπουργείου Παιδείας, Πολιτισµού, Αθλητισµού και Νεολαίας της Κυπριακής Δημοκρατίας.

УДК 082
ББК 94.31

ISBN 978-5-19-011672-4

© Коллектив авторов, 2021
© Филологический факультет МГУ
имени М. В. Ломоносова, 2021

Научное издание

Международная научная конференция
«200 лет Греческой революции (1821–2021):
история, литература, культура»

Тезисы конференции

Москва, 16 ноября 2021 года

Публикуется в авторской редакции

Оригинал-макет подготовлен на филологическом факультете МГУ
имени М. В. Ломоносова

Подписано в печать 12.11.2021. Формат 60×90/16. Усл. печ. л. 4,75. Тираж 67 экз.

Изд. № 11927. Заказ №



ИЗДАТЕЛЬСТВО
МОСКОВСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА

119991, Москва, ГСП-1, Ленинские горы, д. 1, стр. 15
(ул. Академика Хохлова, 11).

Тел.: (495) 939-32-91; e-mail: secretary@msupress.com
<http://msupress.com>

Отдел реализации.

Тел.: (495) 939-33-23; e-mail: zakaz@msupress.com

Отпечатано в типографии ООО «Паблит». 127282, Москва, ул. Полярная, д. 31В, стр. 1.



LOMONOSOV MOSCOW STATE UNIVERSITY
FACULTY OF PHILOLOGY
DEPARTMENT OF BYZANTINE
AND MODERN GREEK PHILOLOGY
SOCIETY OF MODERN GREEK STUDIES (RUSSIA)

200th Anniversary of the Greek Revolution (1821–2021): history, literature, culture

An International Scientific Conference

Conference Proceedings
Moscow, November 16, 2021

The volume contains the abstracts of papers presented at the International Scientific Conference on the 200th anniversary of the Greek Revolution held at the Lomonosov Moscow State University, Faculty of Philology, November 16, 2021. The papers cover a wide range of topics related to the Greek Revolution of 1821, addressing issues of the Greek history, literature, language, folklore and art.

Keywords: Greek revolution, 1821, Greek history, Greek literature, Greek culture, Greek language, Russian-Greek Relations, Greece

Ключевые слова: греческая революция, 1821, греческая история, греческая литература, греческая культура, греческий язык, русско-греческие связи, Греция

Содержание

<i>Μ. Γ. Βαρβούνης</i> Η συμβολή του Ευρωπαϊκού Φιλελληνισμού στη συλλογή και έκδοση των Ελληνικών Δημοτικών Τραγουδιών.....	6
<i>Β. Ε. Γριγορβέβα</i> Греческая революция 1821 г. в дискурсе российской прессы (по материалам журналов «Вестник Европы» и «Сын Отечества»).....	13
<i>Θ. Καραγκιοζόπουλος</i> Όψεις της Επανάστασης του 1821 στο θεατρικό έργο <i>Καποδίστριας</i> του Νίκου Καζαντζάκη.....	19
<i>Κ. Α. Κλιμοβα</i> Песенный фольклор Греческого восстания 1821 г. в зеркале его русских переводов.....	24
<i>Ν. Μαχά-Μπιζούμη</i> Οι πολλαπλές όψεις της ενδυματολογικής πραγματικότητας των Ελλήνων στα επαναστατικά και μετεπαναστατικά χρόνια.....	29
<i>Α. Μπέσιος</i> Η μορφή του Κολοκοτρώνη στην ελληνική δραματουργία του 20ού και 21ου αιώνα.....	36
<i>Γ. Ναθαναήλ</i> Εικαστικές αποτυπώσεις φορεσιών Ελλήνων αγωνιστών του 1821 σε σχέση με πρόσωπα, τόπους και ιστορικά γεγονότα που συνδέονται με τη Ρωσία.....	43
<i>Ε. Özsüer</i> Μέσα από τις Οθωμανικές Πηγές «Η Εξέγερση του Μοριά».....	49
<i>Ν. Ρουμπής</i> Ταξίδι στα Βαλκάνια μέσα από την πένα του Σάκη Τότλη και την κινηματογραφική ματιά του Σωτήρη Γκορίτσα: μια συγκριτική προσέγγιση.....	54
<i>Κ. Τικτοπούλου, Φ. Κοϊδάκη, Δ. Χρήστου, Γ. Τσουμάκας</i> Αναζητώντας την έννοια του έθνους στην ελληνική πεζογραφία του 19 ^{ου} αιώνα.....	59
<i>Α. Φωτάκης, Γ. Γκολφινόπουλος, Δ. Λαμπροπούλου</i> Η Ασφάλεια του Έθνους: Δημόσια Τάξη και Κρατική Ανασυγκρότηση στη Μεταπολεμική Ελλάδα.....	64
<i>Χ. Χαρακόπουλος, Τ. Τσιλιμένη</i> Δημιουργική γραφή στην εκπαίδευση με έμπνευση από πίνακες ζωγραφικής: η περίπτωση του Θεόδωρου Βρυζάκη για το 1821.....	70

CONTENTS

<i>M. G. Varvounis</i>	
The contribution of European Philhellenism in collecting and publishing Greek Folk Songs.....	11
<i>V. E. Grigoryeva</i>	
The Greek Revolution of 1821 in the discourse of the Russian press (based on the materials of the magazines «Vestnik Yevropy» and «Syn Otechestva»).....	17
<i>Th. Karagkiozopoulos</i>	
Aspects of the Revolution of 1821 in the play Kapodistrias by Nikos Kazantzakis.....	22
<i>K. Klimova</i>	
Modern Greek Folksongs of 1821 Revolution through their translations into Russian.....	28
<i>N. Macha-Bizoumi</i>	
The multiple aspects of the Greek costume reality in the revolutionary and post-revolutionary years.....	34
<i>A. Blesios</i>	
The figure of Kolokotronis in the Greek dramaturgy of the 20 th and 21 st century.....	41
<i>G. Nathanail</i>	
Depictions of Greek Warriors at the Greek War of Independence in relation with people, places or historic facts connected with Russia.....	47
<i>E. Özsüer</i>	
Through the Ottoman Sources “The Peloponnese Revolt”.....	52
<i>N. Roubis</i>	
Journey to the Balkans through the pen of Sakis Totlis and the cinematic look of Sotiris Goritsas: a comparative approach.....	58
<i>K. Tiktoupoulou, F. Koidaki, D. Christou, G. Tsoumakas</i>	
Searching the concept of nation in 19 th century Greek prose fiction.....	62
<i>A. Fotakis, G. Gkolfinopoulos, D. Lampropoulou</i>	
Securing Mobility in the Nation: Public Order and State Reconstruction in post-war Greece.....	68
<i>Ch. Charakopoulos, T. Tsilimeni</i>	
Creative writing in education inspired by paintings: the case of Theodoros Vryzakis on 1821.....	74

ГРЕЧЕСКАЯ РЕВОЛЮЦИЯ 1821 Г. В ДИСКУРСЕ РОССИЙСКОЙ ПРЕССЫ (ПО МАТЕРИАЛАМ ЖУРНАЛОВ «ВЕСТНИК ЕВРОПЫ» И «СЫН ОТЕЧЕСТВА»)

В. Е. Григорьева

*Санкт-Петербургский государственный университет,
Санкт-Петербург, Россия
grigorevav060@gmail.ru*

Доклад посвящен анализу публикаций, связанных с Греческой революцией, а также использованной в них риторике в «Вестнике Европы» и «Сыне Отечества» 1821 г. В это время выработались две диаметрально противоположные точки зрения на происходившие события, выразителями которых стали данные издания.

Ключевые слова: *Греческая революция, Российская империя, периодическая печать, «Вестник Европы», «Сын Отечества»*

1. Введение

Греческая революция нашла широкое отражение в российской прессе: она упоминалась неоднократно в самых различных газетах и журналах. Однако в печати 1820-х гг. была сильна цензура, что препятствовало свободному выражению различных мнений. Данное ограничение могли обходить путем издания иностранных статей и заметок, что, по мнению И. С. Достяна, снижало ответственность редакторов и издателей за смысл подобных публикаций, зачастую содержащих довольно смелые мысли [Достян 1980: 146]. Однако использование зарубежной печати можно объяснить и тем, что она являлась основным источником информации в то время [Белоусов 2021: 314]. Соответственно, «греческая» тематика также фигурировала в журналах через призму европейской (в основном, английской, французской, австрийской) прессы.

Подобный подход приводил к тому, что для каждого отдельного издания набор зарубежных публикаций отличался. Получаемые известия при этом носили подчас очень противоречивый характер. Постепенно в прессе сформировались две трактовки Греческой революции: с одной стороны, предпринимались попытки объявить ее частью общего революционного движения, охватившего всю Европу, с другой, признавался национально-освободительный характер, исключавший революционную составляющую. Наиболее ярко эти взгляды проявились в крупных журналах «Вестник Европы» и «Сын Отечества».

2.

«Сын Отечества» и «Вестник Европы» — это журналы, содержащие в себе различные статьи на литературные, исторические, общественно-политические темы, а также колонки новостей. Если первый, редактором которого являлся Н. И. Греч, обычно ассоциируется с декабристами и близкими им по духу людьми, то второй известен своим консервативным характером. Различная направленность изданий проявилась в выборке материалов для освещения Греческой революции и использованных ими средствах для репрезентации этой темы. О некоторых из них стоит сказать отдельно.

Прежде всего, сквозной в освещении восстания является тема жестокости, сопровождающая большинство новостей. Нужно сказать о том, что в Европе о насильственных действиях повстанцев практически ничего не знали, в то время как действия турок рассматривались достаточно подробно [Stites 2014: 214]. Подобный взгляд представлен в «Сыне Отечества». В нем греки сравниваются с древними героями, например, царем Леонидом, а их противников называют варварами [Сын Отечества 1821: 237], что может иметь как привычное нам значение разрушителей и жестоких людей, так и отсылать к смыслу этого слова, который использовали в античном мире (варвар, т.е. чужеземец). В то же время на беспощадности восставших заостряется не так много внимания, однако статьи наполнены детальным описанием турецких преступлений. «Вестник Европы», при таком же негативном отношении к войскам Османской империи, создает образ всеобщего разрушительного движения, его интерпретация сводится к тому, что ужасы революции глобальны и включают в себя междоусобные войны, измены, массовые убийства

[Вестник Европы 1821: 62–63]. Фактически, при таком раскладе греческих повстанцев нельзя назвать в этой ситуации невинными людьми, для достижения своих целей они также используют насилие.

При том, что «Сын Отечества» однозначно отвергает революционную составляющую греческого восстания, «Вестник Европы» настаивает на ней по крайней мере первые месяцы после выступления А. Ипсиланти, хотя и содержит противоречивые заметки, позволяющие усомниться в твердости этой позиции. Отношение к ним показывает даже то, как их обычно называют в новостных сводках: мятежники и инсургенты, т.е. выступающие против правительства, в «Вестнике Европы», греки и христиане в «Сыне Отечества».

К еще одному интересному способу представления Греческой революции на страницах журналов можно отнести повсеместное использование религиозной тематики, придание греко-турецкому конфликту статуса священной войны. С. М. Соловьев приводит цитаты К. Меттерниха, рассуждающего о трансформации бунтовщиков в единоверцев [Соловьев 1877: 503–504]. В журнале это проявлялось, во-первых, в частом именовании восставших христианами и противопоставлении их мусульманам, во-вторых, путем создания видимости поддержки христианства и, соответственно, греков самим турецким населением.

Среди интересных способов приблизить Греческую революцию к читателям, заставить их сочувствовать грекам можно выделить апеллирование к историческому прошлому самой России. Речь идет о массовом использовании понятия «ига» в прессе 1820-х гг. Оно прочно вошло в употребление во многом благодаря деятельности Н. М. Карамзина, использовавшего его для того, чтобы описать взаимоотношения Руси и Золотой Орды. В печати 1820-х гг. очень часто можно встретить упоминания разного «ига»: турецкого или, в «Сыне Отечества», ига Кортесов в отношении короля Жуана VI, т.е. круг использования в это время далеко не ограничивался Османской империей или Золотой Ордой. Но не поддается сомнению, что его затрагивание должно было вызывать негативные ассоциации с тем самым «татарским игом», которое привело к отставанию России от Европы.

В то же время, в течение 1821 г. пресса (главным образом, «Вестник Европы») пыталась связать события на Балканах с деятельностью некоего тайного общества, также подготовившего выступления в Неаполе,

Пьемонте. Активно обсуждалась возможность того, что восстание греков и Пьемонтская революция — порождения адского начала [Вестник Европы 1821: 63–64]. Подобные выражения также обращают читателя к религиозной тематике. Но если обычно с ее помощью Греческую революцию объявляли священной войной, то здесь все наоборот — религия служит для того, чтобы показать ее негативный характер. Интересно, что большинство подобных публикаций связано с такими иностранными изданиями, как, например, «Австрийский наблюдатель», находившийся под влиянием К. Меттерниха. А он, в свою очередь, активно навязывал Европе образ врага в виде невидимого конспиративного центра в Париже [Андреева 2008: 25].

3. Заключение

На основании анализа риторики журналов были выделены некоторые аспекты представления революции в прессе. Для начала стоит сказать о явной противоречивости взгляда на греческое движение. В течение первого года восстания происходило формирование двух полярных точек зрения, доминирующей из которых постепенно уже к концу года становится осторожная поддержка греков. При помощи обращения к исторической и религиозной тематике, а также отрицания революционного характера восстания «Сын Отечества» пытается создать образ справедливой войны против турок, которые выставляются завоевателями. С другой стороны, используя через иностранную печать конспирологические мотивы, затрагивая темы заговоров и постоянно напоминая о пагубности революции, «Вестник Европы» настаивает на всеобщности и разрушительности выступлений, охвативших разные государства.

Естественно, иногда различные мнения в журналах переплетались, но, тем не менее, в каждом из них господствовало то или иное воззрение.

Список литературы

- Андреева Т. В. Александр I и мифологема «Всеевропейского заговора революционеров» // Вестник Санкт-Петербургского университета. История 4-1, 2008. С. 25–34.
- Белоусов М. С., Белоусов А. С., Куру А. И. Создание Царства Польского в дискурсе российской прессы // Научный диалог 3, 2021. С. 309–327.
- Выписка из Австрийского наблюдателя // Вестник Европы 9, 1821. С. 62–69.

- Выписки о делах и судьбе Греков* // Вестник Европы 17, 1821. С. 51–65.
- Достян И. С.* Русская общественная мысль и балканские народы. От Радищева до декабристов. М.: Наука, 1980.
- Новости политические [Турция]* // Сын Отечества 31, 1821. С. 236–239.
- Соловьев С. М.* Император Александр Первый: Политика — дипломатия. СПб.: Тип. М. М. Стасюлевича, 1877.
- Stites R.* The Four Horsemen: Riding to Liberty in Post-Napoleonic Europe. Oxford: Oxford University Press, 2014.

THE GREEK REVOLUTION OF 1821 IN THE DISCOURSE OF THE RUSSIAN PRESS (BASED ON THE MATERIALS OF THE MAGAZINES «VESTNIK YEVROPY» AND «SYN OTECHESTVA»)

V. E. Grigoryeva

Saint Petersburg State University, Saint Petersburg, Russia
grigorevav060@gmail.ru

The report deals with the analysis of publications related to the Greek Revolution and the rhetoric used in the «Vestnik Yevropy» and «Syn Otechestva» of 1821. At that time two diametrically opposed points of view on the events developed, which were expressed in these periodicals.

Keywords: *Greek Revolution, Russian Empire, periodical press, «Vestnik Yevropy», «Syn Otechestva»*

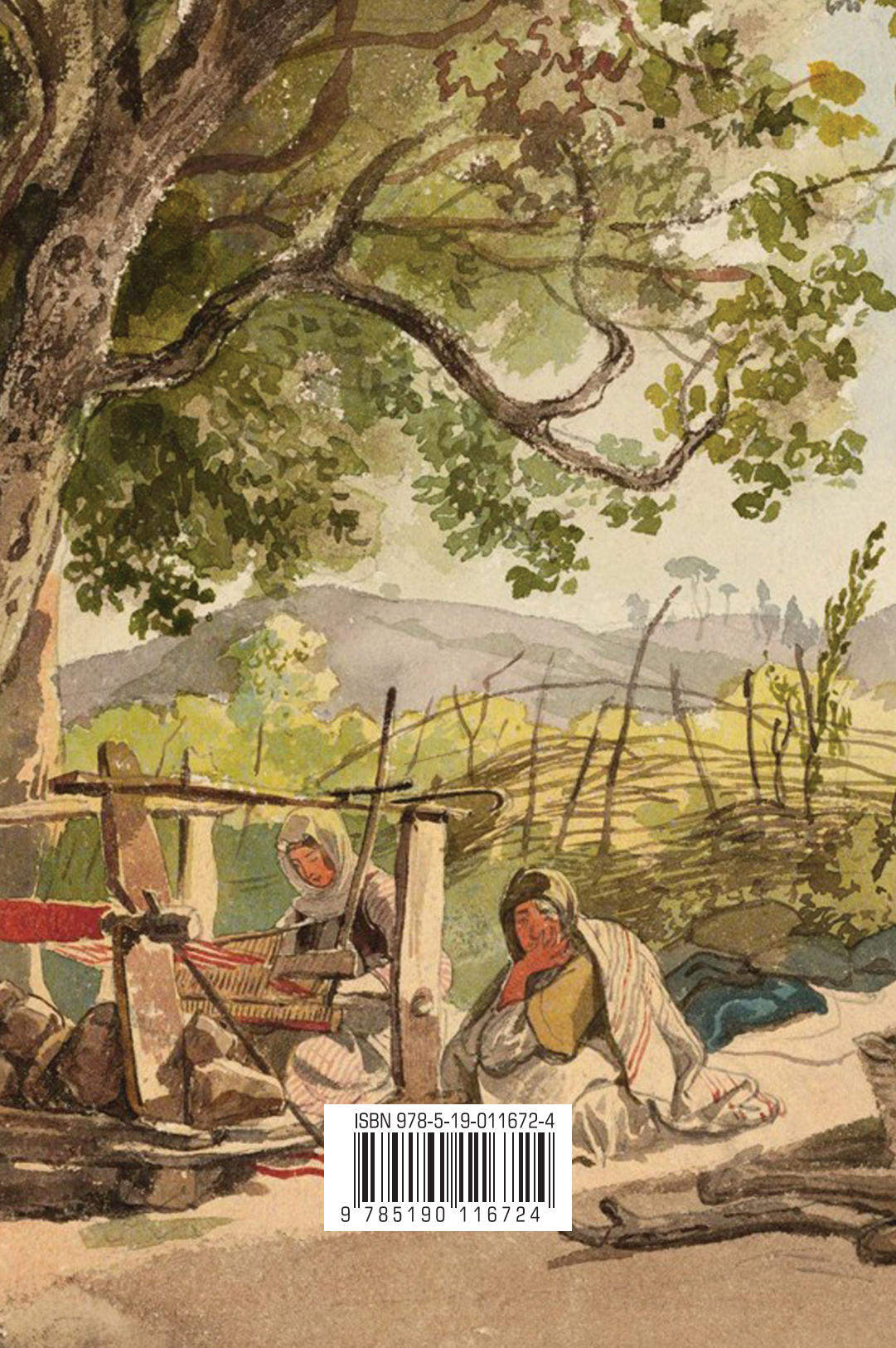
References

- Andreyeva T. V.* Aleksandr I i mifologema «Vseyevropeyskogo zagovora i revolyutsionerov // Vestnik Sankt-Peterburgskogo universiteta. Istoriya 4-1, 2008. P. 25–34.
- Belousov M. S., Belousov A. S., Kuru A. I.* Sozdaniye Tsarstva Polskogo v diskurse rossiyskoy pressy // Nauchnyy dialog 3, 2021. P. 309–327.
- Vypiska iz Avstriyskogo nablyudatelya* // Vestnik Yevropy 9, 1821. P. 62–69.
- Vypiski o delakh i sudbe Grekov* // Vestnik Yevropy 17, 1821. P. 51–65.
- Dostyan I. S.* Russkaya obshchestvennaya mysl i balkanskiye narody. Ot Radishcheva do dekabristov. Moscow: Nauka, 1980.

Novosti politicheskiye [Turtsiya] // Syn Otechestva 31, 1821. P. 236–239.

Solovyev S. M. Imperator Aleksandr Pervyy: Politika — diplomatiya. Saint Petersburg: M. M. Stasyulevich, 1877.

Stites R. The Four Horsemen: Riding to Liberty in Post-Napoleonic Yeuropa. Oxford: Oxford University Press, 2014.



ISBN 978-5-19-011672-4



9 785190 116724